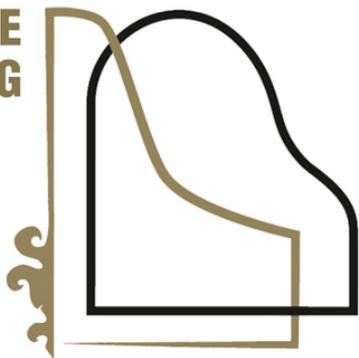


NAXOS

CHOPIN • DEBUSSY
DUSSEK • GUTMANN
LISZT • SCHUBERT

LIVE
RECORDING



1st CHOPIN **FESTIVAL**
HAMBURG 2018

Elisabeth Brauß • Tobias Koch
Alexei Lubimov • Ewa Półożka
François-Xavier Poizat • Hubert Rutkowski

1st Chopin Festival Hamburg 2018

Chopin · Debussy · Dussek · Gutmann · Liszt · Schubert

Franz SCHUBERT (1797–1828)		Polish Folk Melodies	
Six Moments musicaux, D.780, Op. 94		(Composer unknown, arr. Fryderyk Chopin)	
1	No. 6. Allegretto in A flat major (1824)	6:01	13 Mazurka in D minor 0:36
Fryderyk CHOPIN (1810–1849)		14 Dąbrowski's Mazurka 0:51	
2	Mazurka in A flat major, Op. 24, No. 3 (1835) 1:46	Tobias Koch , Piano. Recorded 30 June 2018	
Ewa Pobłocka , Piano. Recorded 28 June 2018		Fryderyk CHOPIN	
Jan Ladislav DUSSEK (1760–1812)		15 Berceuse in D flat major, Op. 57 (1844) 4:24	
Sonata in E flat major, Op. 44 'The Farewell' (1799)		Fryderyk CHOPIN	
3	II. Molto adagio e sostenuto 7:05	16 Scherzo No. 2 in B flat minor, Op. 31 (1837) 9:30	
4	III. Tempo di minuetto più tosto allegro 3:37	Elisabeth Brauß , Piano. Recorded 27 June 2018	
Fryderyk CHOPIN		Franz LISZT (1811–1886)	
5	Prélude in F major, Op. 28, No. 23 (1838) 1:17	Années de pèlerinage, Première année: Suisse, S. 160 (1855)	
Claude DEBUSSY (1862–1918)		17 Au lac de Wallenstadt ('At Lake Wallenstadt') 2:57	
6	No. 2. Feuilles mortes ('Autumn Leaves') 2:50	Fryderyk CHOPIN	
7	No. 3. La puerta del vino ('The Wine Door') 3:30	Piano Sonata No. 2 in B flat minor, Op. 35 (1839)	
Alexei Lubimov , Piano. Recorded 1 July 2018		18 IV. Finale. Presto 1:38	
Fryderyk CHOPIN		Franz LISZT	
8	Étude in C sharp minor, Op. 25, No. 7 (1834) 5:22	19 Mephisto Waltz No. 1, S. 514 (1859–62) 11:32	
Fryderyk CHOPIN		François-Xavier Poizat , Piano. Recorded 29 June 2018	
Mazurkas, Op. 7 (1830–32)		Adolf GUTMANN (1819–1882)	
9	No. 1 in B flat major 2:41	20 Nocturne in A flat major, Op. 8, No. 1 (1844) 3:00	
10	No. 2 in A minor 3:27	(version for piano four-hands)	
11	No. 3 in F minor 2:18	Hubert Rutkowski, Alexei Lubimov , Piano.	
Fryderyk CHOPIN		Recorded 1 July 2018	
12	Mazurka in A minor, Op. 59, No. 1 (1845) 4:21		

PIANOS

Modern: Steinway & Sons, 2015 **2** **6**-**7** **15** **19** **20**

Historical: Joseph Brodmann, c. 1815 **3**-**4**, Rousselot, c. 1830, from Eric Feller Collection **8** **12**-**14**, John Broadwood & Sons Ltd, 1841 **5** **9**-**11**, Pleyel, 1847 **1** **16**, Steinway & Sons, 1872 **17** **18**

Experiencing Piano Music Anew

The 1st Chopin Festival Hamburg 2018 is the first of its kind in Europe. For the festival matinees, artist talks and evening concerts, the Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg ('Museum of Arts and Crafts Hamburg') granted the use of its unique collection of keyboards, allowing the pianists to interpret works from the Classical, Romantic and Impressionist eras on the instruments for which they were intended, the majority of which were crafted during Chopin's lifetime, as well as on a modern Steinway piano from 2015.

By these means, a kind of 'auditory competition' takes place, in which the audience take on the role of a jury. Which sound world captivates you the most? Past, present, or maybe both appeal in their own ways.

The Romantic era becomes noticeable in the sentimental atmosphere of the evening concerts. In the genuine ambience of the historic rooms of the Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg the sound of the unique grand pianos exquisitely unfolds. Not only the manifold sounds, but the entire atmosphere lead the listener into a special world.

Pianos from the past and the present both reveal their inherent qualities. On the basis of the different materials used, hammer mechanisms or design, each piano possesses a unique sound and character.

The featured pianists of the 1st Chopin Festival Hamburg 2018 bring Chopin, works from the past and original antique pianos from different eras to life.

Chopin, Pleyel and A flat major

This album commences with music by Schubert and Chopin.

Ewa Poblocka interprets Schubert's *Allegretto in A flat major from Moments Musicaux, D. 780, Op. 94* on a modern Steinway from 2015, whereas Chopin's *Mazurka in A flat major, Op. 24, No. 3* is played on a period Pleyel piano from 1847.

The close friendship of Camille Pleyel, as piano manufacturer, and Chopin, as composer and pianist, culminated in their artistic collaboration. The cover page of Chopin's *24 Préludes, Op. 28* bears the text 'a son ami Pleyel' ('to my friend Pleyel'). The exchange between instrument manufacturer, composer, and interpreter resulted in a considerable reciprocity, which welded together the different disciplines, and is of importance to this day. Due to developments in the Romantic era, new forms of music,

scales and characteristics could be tested intensively and realised.

Each tonality was, in different eras, attributed divergent characteristics. Schubert's *Allegretto*, as well as Chopin's *Mazurka* are both written in A flat major. For philologist Ferdinand Gotthelf Hand, A flat major is 'the tonality, in which the soul soars to celestial heights, and conceives of a divine punishment or an transcendent ecstasy [...] and is transfigured into an infinite spiritual sentiment [...] The meaningful longing, however, can also take on a darker tone, or even turn into melancholy.'

The decision is yours, dear listener, which of the prevailing mood of these first two pieces resounds with you the most.

From Vienna to England

This recording of Alexei Lubimov brings the listener into intimate contact with the sound worlds of a period Brodmann, a period Broadwood and a modern Steinway piano.

The pianos of the Bohemian piano manufacturer Joseph Brodmann, together with the pianos of London manufacturer John Broadwood & Sons Ltd, were among the most renowned of their time. Chopin treasured, alongside Pleyel pianos, the instruments of Henry Broadwood, the grandson of the company's founder, John Broadwood: 'Broadwood, the Pleyel of London, was the sincerest and best friend to me.'

In contrast to Broadwood pianos, the Brodmann piano from c. 1815 boasts a smooth running *Prellmechanik* ('Vienna Action') which enables brilliant and fast playing. Alongside the playing of the keyboard, the four pedals – *Unacorda*, *Fagott*, *Moderator*, *Forțe* – permit further sound modification. The use of the *Moderator* pedal slides a small piece of felt between the hammer and string, which has a muting effect on the sound. By means of bare steel strings, which, unlike modern pianos, are not bound by tightly spun strings, a clear, overtone-rich sound is produced, even in the bass.

The strings of the Broadwood piano create a considerably higher degree of tension than the Brodmann, having a nearly seven octave range (C1 to a4), the latter having only six octaves (F1 to f4). To withstand the enormous pressure of seven octaves of tightly bound string, the Broadwood piano, made almost 30 years after the

Brodmann, has stress bars built into the resonance chamber. The bass strings are wrap-spun from the E downwards, making the strings wider in order to reach the lower registers without being excessively long. Thus, a louder, more penetrating sound is produced – the *Stoßmechanik* ('English Action'). The Broadwood piano is characterised, in opposition to the bounce apparatus of the 'Vienna Action', by the striking of hammers on the strings.

Alexei Lubimov interprets two Romantic works on period pianos, which were written around the same time as the pianos were built: Ladislav Dussek's *Piano Sonata in E flat major, Op. 44 'The Farewell'* from 1799 on the Brodmann piano from c. 1815, and Chopin's *Prélude in F Major, Op. 28, No. 23* from 1838 on the Broadwood Piano from 1841. For Claude Debussy's *Feuilles mortes* and *La puerta del vino* from his *Préludes, Book II* (1913), Alexei Lubimov has chosen the modern Steinway from 2015.

Chopin's Last Concert

1848 was a year of revolutionary upheavals. In France, the July Monarchy collapsed, with consequences for the nobility, artists and immigrants, who were then forced into exile. In the same year, Chopin set off to England for his last concert tour. Directly before his last concert, which took place on 24 November 1848 in the Guildhall, London, Chopin played his only solo recital in Edinburgh on 4 October 1848. The programme of the recital, which has been largely reconstructed through letters, advertisements and critical reviews is brought to life here by Tobias Koch. Chopin's *Étude in C sharp minor, Op. 25, No. 7* and the *Mazurka in A minor, Op. 59, No. 1*, both played on a Rousset piano from c. 1830, provide a framework for three of Chopin's *Mazurkas, Op. 7* in B flat major, A minor and F minor, played on the Broadwood piano. The more direct, strong sound of the Broadwood in contrast to the lighter, mysterious sound of the Rousset piano, especially during the *Mazurkas*, exemplify the different sound worlds.

Even at the beginning of his travels Chopin missed his homeland. During his stay in Dresden in 1835, for example, Count Józef Krasinski recounts of how Chopin, while giving a private concert in the house of the Wodziński family, improvised over *Dąbrowski's Mazurka*, (lyrics by Józef Wybicki, composer unknown). Included in this album as an encore, alongside *Dąbrowski's Mazurka*, is a further

arrangement by Chopin of the *Mazurka* in D minor. Sung as a hymn since 1798, this hopeful and inspired song, named after the Polish national hero Jan Henryk Dąbrowski, was chosen as the national anthem of Poland in 1926. The musical genre of the Polish anthem is a mazurka. Originally a Polish folk dance, Chopin popularised this genre with huge success through his elegant piano compositions.

Virtuoso Contrasts

Elisabeth Brauß brings the modern Steinway sound to Chopin's *Berceuse in D flat major, Op. 57* from 1844.

Chopin spent the summer months of 1844 with his life companion George Sand on their estate in Nohant. The two year old daughter of a friend of Sand's was also staying with them – that Chopin may have written the lullaby with the baby girl in mind is by no means implausible.

A *scherzo* is, by contrast, generally a short piece with a witty temperament. Played here on the Pleyel piano, Chopin's *Scherzo No. 2 in B flat minor, Op. 31* provides a stark sonic contrast to the preceding *Berceuse* on the Steinway piano. The brilliance of the Pleyel in its shimmering resonance is, through this *Scherzo*, reflected particularly well. The *Scherzo* of 1837, composed in Paris, is among the virtuosic pinnacles of Romantic piano music. The character is capricious, yet constant and concentrated, almost unworldly. The chorale-esque *Trio* in this A–B–A structure provides a calming anchor between the tempestuous A sections. The dreamy melody, profound harmonies and virtuosic runs distinguish this multi-faceted *Scherzo*.

Steinway Old and Young

François-Xavier Poizat introduces Steinway pianos from 1872 and 2015.

As early as 1836, German-born Heinrich Engelhard Steinweg – out of necessity in his own kitchen – brought his first piano to completion. In the process of emigrating to the US in 1850 their name was anglicised to Steinway.

Since being founded in 1853, the innovations of Steinway & Sons have had a formative influence on the contemporary standards of pianos. The increase in register (from 4 octaves in c. 1700 to 7½ octaves today) goes hand in hand with an increase in pressure from the additional strings, which on modern pianos can amount to 30 metric tons. To support the high pressure, Steinway developed a cast-iron frame and

crossed the previously parallel strings over each other.

The Steinway piano from 1872 already features some of components of a modern Steinway, with a cast iron frame, stress bars, cross strung strings and register. Following Franz Liszt's picturesque *Au lac de Wallenstadt* from his *Années de pèlerinage* comes the vivacious *Finale* from Chopin's *Piano Sonata No. 2 in B flat major, Op. 35*. This furious yet mysterious *Finale* demands a responsive keyboard mechanism. The use of pedal affects the character of sound of the *sotto voce e legato*, through which, in the wave-like, virtuosic series of semiquavers in triplets, a 'spiritual wind' arises.

Moving to a modern Steinway piano from 2015, François-Xavier Poizat interprets Liszt's *Mephisto Waltz, No. 1*. The range of pitch in this character piece spans over

80 keys, from D1 to a4. Liszt exhausts the entire register of the piano, which in 1860 reached from C1 to a4, in this composition.

In the Style of Chopin

The album ends with Adolf Gutmann's *Nocturne in A flat major, Op. 8, No. 1* in a version for piano four-hands in the style of Chopin. The German composer and pianist Gutmann took after his friend and teacher Chopin. The romantic, sensitive, yet proud character of this *Nocturne*, an inherent quality of Chopin's works, are brought to you by Hubert Rutkowski and Alexei Lubimov on the modern Steinway piano.

Nora Ebneth



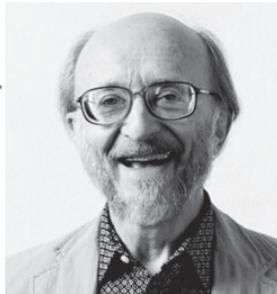
Elisabeth Brauß

Born in 1995, Elisabeth Brauß began piano classes with Elena Levit at the age of six and from 2007 to 2010 was a student at the Institut zur Früh-Förderungsmusikalisch Hochbegabter ('Institute for Gifted Children') of the Hochschule für Musik, Theater und Medien Hannover. From 2008 to 2010 she studied with Elena Levit and Matti Raekallio, and since 2010 with Bernd Goetzke. She has appeared with leading German orchestras and was awarded First Prize in the International Steinway Competition in Hamburg and in the Brunswick Grottrian-Steinweg Piano Competition. In 2019 she was awarded the Lower Saxony Praetorius Music Prize and in 2013 the Hamburg TONALi Grand Prix and public prize. In 2015 she was awarded First Prize in the Ton und Erklärung competition in Frankfurt and in 2016 in the Bad Kissingen Piano Olympic. In 2017 she made her debut album featuring works by Beethoven, Prokofiev, Chopin and Michael Denhoff for Oehms Classics. www.elisabethbrauss.com



Tobias Koch

Born in 1968, Tobias Koch has been fascinated by the musical possibilities of historical keyboard instruments since the beginning of his career, garnering critical praise. He has appeared as a soloist, chamber musician and accompanist in leading European festivals, taught at the Robert Schumann Hochschule Düsseldorf and the academies of Verbier and Montepulciano, and was a music award winner in Düsseldorf. He was encouraged by master classes with David Levine, Jos van Immerseel and Claire Chevallier, among others. He has given frequent radio and television appearances, and authored publications on performance practice, rhetoric and musical aesthetics. He has made some 25 recordings with works by Mozart, Beethoven, Mendelssohn, Schumann, Chopin, Liszt, Wagner and Brahms. www.tobiaskoch.eu



Alexei Lubimov

Alexei Lubimov has garnered a distinguished reputation built upon his historical performance abilities and contemporary music expertise. His recordings have brought him critical praise. He began his musical training at the Central Music School in his native Moscow and studied from 1973 at the Moscow Conservatory as the last pupil of Heinrich Neuhaus. As a pianist he focused on working with historic original instruments, and in 1976 founded the Moscow Baroque Quartet and the Moscow Chamber Academy. In addition to work as a recitalist, he has appeared with orchestras under conductors including Vladimir Ashkenazy, Neeme Järvi, Christopher Hogwood, Roger Norrington, Esa-Pekka Salonen and Yan Pascal Tortelier. His more than 30 recordings range from the complete sonatas of Mozart to Schubert, Chopin, Beethoven and Brahms and works of the 20th century. He teaches at the Moscow Conservatory and for many years has taught at the Universität Mozarteum Salzburg. www.augstein.info/kuenstler/biographie/alexei_lubimov



Ewa Poblocka

Ewa Poblocka was born in the Polish city of Chelmno and had her first piano lessons at the age of five. She completed her diploma with distinction at the Staatlichen Musikhochschule in Gdańsk in 1981. She studied with Conrad Hansen in Hamburg and attended master courses with Jadwiga Sukiennicka, Rudolf Kerr and Martha Argerich, among others. She has appeared with leading orchestras throughout the world including the London Symphony Orchestra, the Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino and the Bayerischen Rundfunkorchester, and her catalogue of nearly 50 recordings have garnered praise. As an international competition prizewinner, she has served on the jury of piano competitions and given master courses. She leads a piano class at the Musikakademie Bydgoszcz and is a guest lecturer at the Tokyo University of the Arts. In 2004 she won the annual prize of the Polish Ministry for Culture and National Heritage and was awarded the Knight's Cross of the Order of Polonia Restituta by the President of the Republic. <http://www.poblocka.com>



François-Xavier Poizat

The pianist François-Xavier Poizat, of French, Swiss and Chinese ancestry, was born in Grenoble in 1989 and completed his diplomas at music schools in Geneva and Hamburg, and at The Juilliard School in Manhattan. As a twelve-year-old he was invited by Martha Argerich to her Pacific Music Festival in Japan, who described him as a young pianist of deep lyricism and astonishing virtuosity. He has appeared in recitals in over 23 countries and as a soloist with leading orchestras. Awards include the Young Soloist Prize of 2007, and the Special Jury Prize at the International Tchaikovsky Competition in Moscow in 2011, and he was a finalist in the Clara Haskil International Piano Competition in Vevey in 2013. He is artistic director of the Geneva Puplinge Classique Festival, which he founded in 2010. He has studied further at The Juilliard School and with Benedetto Lupo at the Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome. www.fxpoizat.com



Hubert Rutkowski

Hubert Rutkowski, winner of the Chopin International Piano Competition in Hannover in 2007, studied with Anna Jastrzębska-Quinn at the Fryderyk Chopin Academy of Music in Warsaw and from 2005 with Evgeni Koroliov at the Hochschule für Musik und Theater Hamburg. He completed his concert examination there in 2010 and in the same year was appointed the youngest professor in Germany at the same school, where, since 2014, he has led the piano department. He collaborates with the Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg ('Museum of Arts and Crafts Hamburg') and is artistic director of the Hamburg Chopin Festival. He has many competition triumphs to his credit, including the unanimous award of the Maria Canals International Piano Competition in Barcelona in 2006 and, in 2013, the Berenberg Culture Prize, and he has appeared with leading orchestras and festivals, collaborating with Liliya Zilberstein, Alexei Lubimov, Łukasz Borowicz, Martin Haselböck, Jamie Phillips and José Maria Florêncio, among others. His recordings include performances on modern and historical keyboards as a soloist and with orchestras. www.hubertrutkowski.com

Klaviermusik neu erleben

Das 1. Chopin Festival Hamburg 2018 ist europaweit das erste seiner Art. Für die Festival-Matineen, -Künstlergespräche und -Abendkonzerte öffnete das *Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg* seine einzigartige Tasteninstrumentensammlung. Dadurch können die PianistInnen Werke aus Klassik, Romantik und Impressionismus auf Flügeln aus verschiedenen Epochen interpretieren: Auf original-historischen Flügeln, die größtenteils für Frédéric Chopins Lebzeiten fertiggestellt worden sind sowie auf einem modernen Steinway-Flügel aus dem Jahr 2015.

Ein ‚klanglicher Wettbewerb‘ entsteht in den Konzertabenden, in denen das Auditorium gleichsam zur Jury wird. Für welche Klangwelt schlägt Ihr Herz? – Historie, Gegenwart oder vielleicht für beide auf ihre eigene originelle Art.

Die romantische Epoche wird in der gemütvollen Stimmung der Abendkonzerte spürbar. Im genuinen Ambiente der historischen Räume des Museums für Kunst und Gewerbe Hamburg entfaltet sich der Klang der unikaten Flügel auf exquisite Art. Nicht nur die vielfältigen Klänge, sondern die gesamte Atmosphäre führen den Hörer in eine besondere Welt.

Flügel aus historischen Zeiten und der Gegenwart weisen alle ihre Spezifika auf. Je nach verwendeten Materialien, Hammer-Mechanik oder der Bauweisen, wohnt jedem Flügel ein charakteristischer Klang inne. Die PianistInnen des 1. Chopin-Festival Hamburg 2018 lassen Chopin, historische Werke und Original-Flügel aus verschiedenen Epochen beim Festival aufleben.

Chopin, Pleyel und As-Dur

Franz Schubert und Frédéric Chopins Musik eröffnen die Live-CD zum 1. Chopin-Festival Hamburg 2018.

Ewa Pobjocka interpretiert Schuberts *Allegretto* As-Dur aus seinen *Moments Musicaux* D. 780, op. 94 auf einem modernen Steinway-Flügel aus dem Jahr 2015 – Chopins *Mazurka* As-Dur op. 24 Nr. 3 erklingt auf einem historischen Pleyel-Flügel aus dem Jahr 1847.

Camille Pleyel als Instrumentenbauer und Chopin als Komponist und Pianist pflegten neben ihrer engen Freundschaft ein künstlerisches Arbeitsverhältnis. Die Titelseite Chopins *Vingt-quatre Préludes* (24 *Préludes* op.

28) trägt die Schrift „à son ami Pleyel“ (an meinen Freund Pleyel). Aus dem gegenseitigen Austausch zwischen InstrumentenbauerInnen, KomponistInnen und InterpretInnen resultiert eine bedeutsame Wechselwirksamkeit, die die verschiedenen Disziplinen zusammenführt und auch heutzutage noch prägt. Aufgrund der für die romantische Zeit neuartigen Entfaltungsmöglichkeiten können Musikgattungen, Tonarten und Charakteristika intensiv erprobt und neu realisiert werden.

Jeder Tonart werden in verschiedenen Epochen divergente Charakteristika zugesprochen. Sowohl Schuberts *Allegretto* als auch Chopins *Mazurka* liegt die Tonart As-Dur zugrunde. Für den Philologen Ferdinand Gotthelf Hand ist As-Dur „die Tonart, bei welcher die Seele für ein Ueberirdisches aufgeht, und Ahndungen eines Jenseits oder einer höheren Beglückung faßt [...] und erhebt zur Unendlichkeit eines seligen Gefühls [...] Es kann aber die bedeutungsvolle Sehnsucht auch eine dunklere Farbe annehmen oder mit Schwermuth wechseln“ (1837). Entscheiden Sie, verehrte Hörer, welche Grundstimmung Sie den beiden ersten CD-Stücken zusprechen.

Von Wien nach England

Die Einspielungen Alexei Lubimovs bringen dem Hörer die Klänge eines historischen Brodmann-, eines historischen Broadwood- und eines modernen Steinway-Flügels nahe. Die Klaviere des böhmischen Klavierbauers Joseph Brodmann zählen mit den Klavieren der Londoner Manufaktur John Broadwood & Sons Ltd mit zu den hochwertigsten ihrer Zeit. Chopin schätzte – neben Pleyel-Flügeln – die Flügel des Klavierbauers Henry Broadwood, dem Enkel des Firmengründers John Broadwood: „Broadwood, ein wahrer hiesiger [Londoner] Pleyel, war für mich der beste und aufrichtigste Freund.“

Im Gegensatz zum Broadwood-Flügel besitzt der Brodmann-Flügel von ca. 1815 eine leichtgängige ‚Wiener Mechanik‘ (Prellmechanik), die ein schnelles und brillantes Spiel unterstützt. Neben der Anschlagstechnik des Pianisten ermöglichen die vier Pedale – Unacorda, Fagott, Moderator, Forte – erweiterte Klangmodifikationen. Die Betätigung des Moderatorzugs schiebt eine Filzeiste zwischen Hämmer und Saiten, was sich dämpfend auf den Klang auswirkt. Durch Blanksaiten, die anders als beim modernen Flügel nicht umspannen sind, entfaltet sich der

transparente, obertonreiche Klang des Brodmann-Flügels auch im Bass.

Der Broadwood-Flügel besitzt mit seinen knapp sieben Oktaven (C1 bis a4) einen wesentlich höheren Saitenzug als der des sechsoktavigen Brodmann-Flügels (F1 bis f4). Um dem enormen Saitenzug standzuhalten, ist der knapp 30 Jahre später entstandene Broadwood-Flügel von 1841 im Resonanzraum mit Anhangplatten versehen. Die Basssaiten sind ab dem E umspannen, um bei gleicher Länge mit einer größeren Masse tiefere Töne erzielen zu können. Somit wird ein voluminöserer, durchdringenderer Klang möglich. Die „englische Mechanik“ (Stoßmechanik) des Broadwood-Flügels definiert sich – gegenüber zum Pellen der „Wiener Mechanik“ – durch Stoßen der Hämmer an die Saiten.

Alexei Lubimov interpretiert zwei romantische Werke auf historischen Flügeln, die etwa zeitgleich komponiert bzw. gebaut wurden: Ladislav Dusseks *Farewell-Sonate* Es-Dur op. 44 von 1800 auf dem Brodmann-Flügel von ca. 1815 und Chopins *Prélude* F-Dur op. 28 Nr. 3 von 1838 auf dem Broadwood-Flügel von 1841. Für Claude Debussys impressionistische *Feuilles mortes* und *La puerta del vino* aus seinen *Préludes* von 1913 wählt Alexei Lubimov den modernen Steinway-Flügel von 2015.

Chopins letztes Konzert

1848 war ein Jahr voller revolutionärer Umbrüche. In Frankreich endete die sogenannte Julimonarchie mit Folgen für Adelige, Zuwanderer und Künstler, die gezwungen waren, das Exil zu wählen. In diesem Jahr brach Chopin zu seiner letzten Konzertreise nach Großbritannien auf. Unmittelbar vor seinem letzten Konzert, das am 24. November 1848 in der Londoner Guidehall stattgefunden hat, gab Chopin am 4. Oktober 1848 sein einziges Solo-Recital in Edinburgh. Dieses Recital, das u. a. durch Ankündigungen, Briefe und Konzertkritiken zum Großteil rekonstruiert ist, holt Tobias Koch beim *Chopin-Festival* in die Gegenwart. Die Chopins *Étude* cis-Moll op. 25 Nr. 7 und seine *Mazurka* a-Moll op. 59 Nr. 1, beide auf einem Rousselot-Flügel von ca. 1830 interpretiert, rahmen Chopins *Mazurken* op. 7 (B-Dur Nr. 1, a-Moll Nr. 2 und f-Moll Nr. 3), auf dem Broadwood-Flügel gespielt, ein. Der direktere, stärkere Klang des Broadwood-Flügels und der lichtere, mysteriösere Klang des

Rousselot-Flügels lassen – speziell bei den Mazurken – unterschiedliche Klangwelten hörbar werden.

Schon zu Beginn seiner Reisen außerhalb Polens sehnte sich Chopin nach seinem Vaterland. Während seines Aufenthalts z. B. in Dresden 1835 berichtet Graf Józef Krasiński, Chopin habe im Hause der Familie Wodziński ein privates Hauskonzert gegeben, bei dem Chopin auch über die *Dąbrowski-Mazurka* (Text Józef Wybicki, Komponist anonym) improvisiert hat. (Auf der Festival-CD als Zugabe ist neben der *Dąbrowski-Mazurka* ein weiteres Arrangement Chopins über die *Mazurka* d-Moll zu hören.) Seit 1798 als Hymne gesungen, wurde das nach dem polnischen Nationalhelden Jan Henryk Dąbrowski benannte hoffnungs- und kraftspendende Lied 1926 zur offiziellen Nationalhymne der Republik Polen.

Die musikalische Gattung der polnischen Hymne ist die *Mazurka*. Ursprünglich als polnischer Volkstanz, verlor Chopin dieser Gattung als elegantes Klavierstück grenzüberschreitende Popularität.

Virtuose Kontraste

Elisabeth Brauß lässt Chopins Wiegenlied *Berceuse* Des-Dur op. 57 von 1844 auf den modernen Steinway-Klang treffen. Chopin verbrachte die Sommermonate des Jahres 1844 mit seiner langjährigen Lebensgefährtin George Sand auf deren Gut in Nohant. Die zweijährige Tochter einer Freundin Sands hielt sich ebenfalls dort auf. So liegt die Vermutung nicht fern, dass Chopin des kleinen Mädchens wegen eine seiner bestehenden Komposition in diese *Berceuse* umwandelte.

Ein Scherzo hingegen ist mit seinem meist launigen Charakter ein kurzweiliges Musikstück. Hier auf dem Pleyel-Flügel gespielt, bildet Chopins *Scherzo* b-Moll op. 31 Nr. 2 b-Moll einen klanglichen Kontrast zur vorangegangenen *Berceuse* auf dem modernen Steinway-Flügel. Die Brillanz des Pleyel-Flügels in seiner perlenden Klanglichkeit kommt im Scherzo besonders zur Geltung.

Das 1837 in Paris komponierte *Scherzo* zählt zu den virtuossten Höhepunkten der romantischen Klaviermusik. Der Charakter des ist wechselhaft, aber dennoch durchgehend besinnlich, nahezu weltfremd. In der A–B–A Form bildet das zunächst choral-anmutende Trio in A-Dur eine Art Ruhepol zwischen den impulsiven A-Teilen. Die

träumerische Melodie, tief sinnige Harmonien und virtuosen Läufe zeichnen das facettenreiche Scherzo aus.

Steinway alt und jung

François-Xavier Poizat trifft auf Steinway-Flügel aus den Jahren 1872 und 2015.

Bereits 1836 stellte der gebürtig deutsche Heinrich Engelhard Steinweg seinen ersten Flügel – notgedrungen in der Küche seiner Wohnung – fertig. Im Zuge der Übersiedlung der Steinweg-Familie in die USA 1850 wurde der Familienname zu Steinway angliedert.

Seit Gründung der Firma Steinway & Sons im Jahr 1853 prägen viele Innovationen der Firma den heutigen Standard von Flügeln. Mit steigendem Tonumfang (um 1700 ca. 4 Oktaven, heutzutage bis zu 7 ½ Oktaven) gehen eine steigende Saitenzahl und somit ein erheblich höherer Saitenzug einher, der bei modernen großen Flügeln bis zu 30 t beträgt. Zur Stabilisierung entwickelte Steinway einen gusseisernen Rahmen und die kreuzsaitige Bespannung.

Der Steinway-Flügel von 1872 weist bereits Spezifika eines modernen Steinway-Flügels, wie den gusseisernen Rahmen, Streben, den kreuzsaitigen Bezug oder den Tonumfang auf. Die stabilere, massivere Bauweise hält in Verbindung mit dem Tonumfang von 88 Tasten, im Vergleich zu vorangegangenen Epochen, einem exzessiveren, extrovertierteren Spiel auf den Tasten und der Pedalnutzung stand.

Auf diesem Steinway-Flügel drückt François-Xavier

Poizat verschiedene Charakter der Musik aus. Auf Franz Liszts malerisches *Au lac de Wallenstadt* aus Liszts *Années de pèlerinage* folgt Chopins rasantes Finale aus Chopins Sonate op. 35 Nr. 2. Dieses furiose, aber geheimnisvolle Finale setzt einen stabilen Flügel mit schnell reagierender Mechanik voraus. Die Pedalnutzung beeinflusst den Klangcharakter des *sotto voce e legato*, durch die in den virtuosen, wellenartigen Achteltriolen ein ‚geistiger Wind‘ entsteht.

Nun auf dem modernen Steinway-Flügel von 2015 interpretiert François-Xavier Poizat Liszts in den Jahren 1856–1861 entstandenen *Mephistowalzer A-Dur* Nr. 1. Der Tonumfang dieses Charakterstücks reicht von D1 bis a4 über 80 Tasten. Liszt schöpft den maximalen Tonumfang, der um 1860 von C1 bis a4 82 Tasten betrug, in seiner Komposition aus.

Im Stile Chopins

Die Festival-CD schließt mit Adolf Gutmanns *Nocturne As-Dur* op. 8 Nr. 1 zu vier Händen im Stile Chopins. Der deutsche Komponist und Pianist Gutmann orientierte sich in seinem Schaffen an seinem Freund und Lehrer Chopin. Den romantischen, feinfühligem, aber ebenso stolzen Charakter, der auch Chopins Werken innewohnt, transferieren Hubert Rutkowski und Alexei Lubimov auf den modernen Steinway-Flügel.

Nora Ebneth

Elisabeth Brauß

1995 geboren, gilt Elisabeth Brauß als eine der herausragenden Musikerinnen ihrer Generation. Im Alter von sechs Jahren begann sie ihre Ausbildung in der Klavierklasse von Dr. Elena Levit und war von 2007 bis 2010 Studentin am *Institut zur Frühförderung musikalisch Hochbegabter der Hochschule für Musik, Theater und Medien Hannover*. Von 2008 bis 2010 studierte sie in Hannover bei Dr. Elena Levit und Prof. Matti Raekallio und seit 2010 bei Prof. Bernd Goetzke.

Als Solistin konzertiert Elisabeth Brauß mit Orchestern wie dem *HR-Sinfonieorchester*, der *Deutschen Kammerphilharmonie Bremen* und der *NDR Radiophilharmonie Hannover*. Neben ersten Preisen beim internationalen *Steinway-Wettbewerb* in Hamburg und beim internationalen *Grotrian-Steinweg-Klavierwettbewerb* in Braunschweig erhielt sie 2012 den Förderpreis des Prätorius Musikpreises Niedersachsen. 2013 gewann sie beim *TONALI Grand Prix* in Hamburg den Haupt- und den Publikumspreis, 2015 den ersten Preis beim Wettbewerb *Ton und Erklärung* in Frankfurt und 2016 den *Kissingener Klavier-Olymp* in Bad Kissingen. 2017 erschien ihre Debut-CD mit Werken von Beethoven, Prokofiev, Chopin und Denhoff bei Oehms Classics. www.elisabethbrauss.com

Tobias Koch

Seit Beginn seiner musikalischen Laufbahn faszinieren den 1968 geborenen Tobias Koch die Ausdrucksmöglichkeiten historischer Tasteninstrumente, auf denen er „mit entwaffnender Spontaneität“, wie eine große deutsche Tageszeitung schreibt, jede Art von Musik spielt. Nach musikwissenschaftlichen und aufführungspraktischen Studien sucht er das für seine Interpretationen geeignetste Instrument.

Als Solist, Kammermusiker und Liedbegleiter gastiert Tobias Koch bei renommierten europäischen Festivals, unterrichtet an der *Robert Schumann Hochschule Düsseldorf* sowie an Akademien in Verbier und Montepulciano und ist Förderpreisträger Musik Düsseldorf. In Meisterklassen erhielt er u. a. von David Levine, Jos van Immerseel und Claire Chevallier künstlerische Impulse. Eine Vielzahl von Rundfunk- und TV-Produktionen, Publikationen zur Aufführungspraxis, Rhetorik und Musikästhetik runden Tobias Kochs musikalische Tätigkeit ab. Auf über 25 CD-Aufnahmen interpretiert er Werke u. a. von Mozart, Beethoven, Mendelssohn, Schumann, Chopin, Liszt, Wagner und Brahms. www.tobiaskoch.eu

Alexei Lubimov

Seine herausragende Position in der heutigen Musikszene erreichte Alexei Lubimov durch seine überragenden Fähigkeiten in der historischen Aufführungspraxis und der Expertise für zeitgenössische Musik. Seine jüngeren CD-Einspielungen werden von Kritikern regelmäßig über alle Maßen gelobt als die eines Künstlers der besonderen Art.

Alexei Lubimov begann seine Ausbildung in seiner Heimatstadt an der *Zentralen Musikschule Moskau* und studierte ab 1963 am *Konservatorium* als einer der letzten Schüler von Heinrich Neuhaus. Der Pianist konzentrierte sich auf die Arbeit mit Originalinstrumenten und gründete 1976 das *Moskauer Barock-Quartett* sowie die *Moskauer Kammerakademie*.

Neben Klavierabenden spielt Alexei Lubimov weltweit mit Orchestern u. a. unter Vladimir Ashkenazy, Neeme Järvi, Christopher Hogwood, Roger Norrington, Esa-Pekka Salonen und Yan Pascal Tortelier. Seine mehr als 30 Audio-Einspielungen reichen von sämtlichen Mozart-Sonaten über Schubert, Chopin, Beethoven und Brahms bis hin zu Werken des 20. Jahrhunderts. Alexei Lubimov unterrichtet am *Moskauer Konservatorium* und hatte viele Jahre eine Professur am *Mozarteum* in Salzburg inne. www.augstein.info/kuenstler/biographie/alexei_lubimov

Ewa PoblOCKa

Ewa PoblOCKa wurde in Chelmno, Polen geboren und nahm mit fünf Jahren ihren ersten Klavierunterricht. Ihr Diplom schloss sie an der *Staatlichen Musikhochschule in Gdansk* 1981 mit Auszeichnung ab. In Hamburg studierte sie bei Conrad Hansen und besuchte Meisterkurse u. a. bei Jadwiga Sukiennicka, Rudolf Kerr und Martha Argerich.

Auf allen Kontinenten konzertierte Ewa PoblOCKa mit renommierten Orchestern, wie dem *London Symphony Orchestra*, dem *Orchestra del Maggio Fiorentino* oder dem *Bayerischen Rundfunkorchester*. Viele ihrer fast 50 CD-Aufnahmen erhielten lobende Kritiken und Würdigungen. Als Preisträgerin internationaler Klavierwettbewerbe ist Ewa PoblOCKa selbst Jury-Mitglied bei Klavierwettbewerben und gibt weltweit Meisterkurse. An der *Musikakademie Bydgoszcz* leitet sie eine Klavierklasse und doziert regelmäßig als Gastdozentin an der *Geidai Universität für Kunst und Musik Tokio*. 2004 wurde Ewa PoblOCKa mit dem jährlichen Preis des Ministeriums für Kultur und Nationales Erbe Polens ausgezeichnet und vom Präsidenten der Republik Polen mit dem Ritterkreuz des Ordens von Polonia Restituta geehrt. <http://www.poblOCKa.com>

François-Xavier Poizat

Der 1989 in Grenoble geborene Pianist François-Xavier Poizat mit französischen, schweizerischen und chinesischen Wurzeln, absolvierte Diplome an den *Musikhochschulen Genf, Hamburg* und der *Juilliard School Manhattan*. Als Zwölfjährigen lud ihn Martha Argerich zu ihrem *Pacific Music Festival* in Japan ein und beschrieb ihn als „einen jungen Pianisten mit einem tiefen Lyrysmus und einer erstaunlichen Virtuosität“. In über 23 Ländern gab François-Xavier Poizat Klavierabende, auch im Rahmen internationaler Festivals, und spielte als Solist mit renommierten Orchestern, wie dem *Orchestre de la Suisse Romande*, dem *Litauischen und Armenischen National-Kammerorchester* und dem *Zürcher Kammerorchester*. Ausgezeichnet wurde er u. a. mit dem Prix Jeune Soliste 2007, dem Jury Special Prize beim *Tchaikovsky Wettbewerb* 2011 in Moskau und war Finalist beim *Clara-Haskil Wettbewerb* 2013 in Vevey. François-Xavier Poizat ist künstlerischer Leiter des von ihm 2010 gegründeten *Festivals Puplinge Classique* in Genf. Derzeit studiert er an der *Juilliard School Manhattan* und bildet sich bei Benedetto Lupo an der *Accademia Nazionale di Santa Cecilia* in Rom weiter. www.fxpoizat.com

Hubert Rutkowski

Gewinner des *Internationalen Chopin Klavierwettbewerbes* in Hannover (2007). Nach seinem erfolgreich abgeschlossenen Studium bei Prof. Anna Jastrzębska-Quinn an der *Fryderyk-Chopin-Akademie Warschau* studierte Hubert Rutkowski ab 2005 bei Prof. Evgeni Koroliov an der *Hochschule für Musik und Theater Hamburg* und schloss 2010 sein Konzertexamen ab. Im selben Jahr wurde er an dieser Hochschule zu einem der jüngsten Professoren Deutschlands berufen und leitet seit 2014 die dortige Klavierabteilung. Er arbeitet mit dem *Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg* zusammen und ist Intendant des *Chopin Festivals Hamburg*.

Als mehrfacher Preisträger – u. a. Medalla per Unanimitat beim *Internationalen Pianistenwettbewerb Maria Canals Barcelona* 2006 und *Berenberg-Kulturpreis* in Hamburg 2013 – konzertiert Hubert Rutkowski bei renommierten Festivals, wie dem *Schleswig-Holstein Musik Festival*, dem *Paderewski Festivals Los Angeles* oder dem *Ars Longa Festival Moscow* und mit herausragenden Solisten und Dirigenten, wie Lilya Zilberstein, Alexei Lubimov, Łukasz Borowicz, Martin Haselböck, Jamie Phillips und José Maria Florêncio. Auf acht CD-Aufnahmen interpretiert Hubert Rutkowski auf modernen sowie historischen Flügeln Werke als Solokünstler und mit Orchestern. www.hubertrutkowski.com



8.574058

DDD

Playing Time
79:41

© & © 2019 Naxos Rights (Europe) Ltd
Booklet notes in English
Kommentar auf Deutsch
Made in Germany
www.naxos.com

The 1st Chopin Festival Hamburg offers a unique opportunity to experience the key-boards of the city's Museum of Arts and Crafts, the first festival of its kind in Europe. The individual tonal qualities of these instruments can be appreciated during recitals of Classical, Romantic and Impressionist music, with a focus on Chopin, given by six leading specialists in the museum's own rooms. Pleyel, Brodmann and Broadwood instruments of Chopin's time are used, as is a modern Steinway, allowing the listener to contrast the fascinatingly divergent sounds of these important historic instruments.

1st CHOPIN FESTIVAL HAMBURG 2018

Works by

Fryderyk CHOPIN • Claude DEBUSSY
Jan Ladislav DUSSEK • Adolf GUTMANN
Franz LISZT • Franz SCHUBERT

Performed by

Elisabeth Brauß • Tobias Koch
Alexei Lubimov • Ewa Póblocka
François-Xavier Poizat • Hubert Rutkowski
On a selection of historical and modern pianos

A detailed track list can be found on page 2 of the booklet

Recorded live: 27 June–1 July 2018 at the Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg, Germany

Producer: Hubert Rutkowski (artistic director, Chopin Society Hamburg & Sachsenwald)

Engineer: Mattia Bonafini • Editors: Clovis Michon, Mattia Bonafini

Booklet notes: Nora Ebneth • Instruments: see booklet

Sponsor: Chopin Society Hamburg & Sachsenwald • A co-production with the Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg and the Hochschule für Musik und Theater Hamburg